

# Vademecum dello Scrivere Chiaro

Per farsi leggere, capire e tradurre.

Basato sugli insegnamenti del libro “Scrivere chiaro scrivere semplice” di Hellmut Riediger & Gabriele Galati.

# Perché Scrivere Chiaro?

“Parlare oscuramente ognuno lo sa fare, ma chiaro pochissimi.” – Galileo Galilei



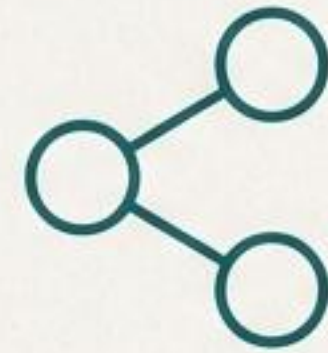
## Un'esigenza etica e sociale

“Parlare al prossimo in una lingua che egli non può capire può essere malvezzo di alcuni rivoluzionari [...] è invece un antico artificio repressivo.” – Primo Levi



## Una necessità economica

Riduce drasticamente contenziosi, spese legali, errori e richieste di supporto.



## Un imperativo digitale

È la condizione primaria per comunicare in un mondo interconnesso e multilingue.



# Il Nemico: L'Antilingua

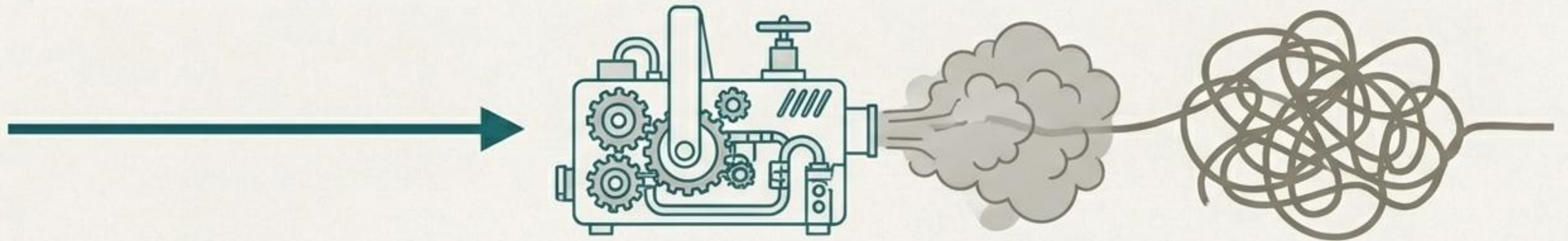
“La fuga di fronte a ogni vocabolo che abbia di per sé stesso un significato.”

## LINGUA (Chiara e Diretta)

Stamattina presto andavo in cantina ad accendere la stufa e ho trovato tutti quei fiaschi di vino dietro la cassa del carbone. Ne ho preso uno per bermelo a cena. Non ne sapevo niente che la bottigliera di sopra era stata scassinata.

## ANTILINGUA (Contorta e Oscura)

Il sottoscritto, essendosi recato nelle prime ore antimeridiane nei locali dello scantinato per eseguire l'avviamento dell'impianto termico, dichiara d'essere casualmente incorso nel rinvenimento di un quantitativo di prodotti vinicoli, situati in posizione retrostante al recipiente adibito al contenimento del combustibile...





# I Pilastri della Chiarezza



La facilità con cui si decifra un testo. Si ottiene con frasi brevi, parole semplici e una grafica pulita.



La facilità con cui si afferra il contenuto. Richiede una logica chiara, una struttura evidente e informazioni pertinenti.



La facilità con cui il messaggio attraversa le barriere linguistiche, sia umane che automatiche.



# Il Nemico Moderno: Le Plastilingue

Parole di plastica per sembrare competenti senza dire niente.

sinergia  
implementare  
ottimizzare  
vision  
approccio a 360°  
stakeholder  
mpattare  
processo  
sistematizzazione  
eccellenza  
dinamiche  
resilienza  
governance  
vffevo  
vasina  
mission  
fargo  
officienta  
eccellenza

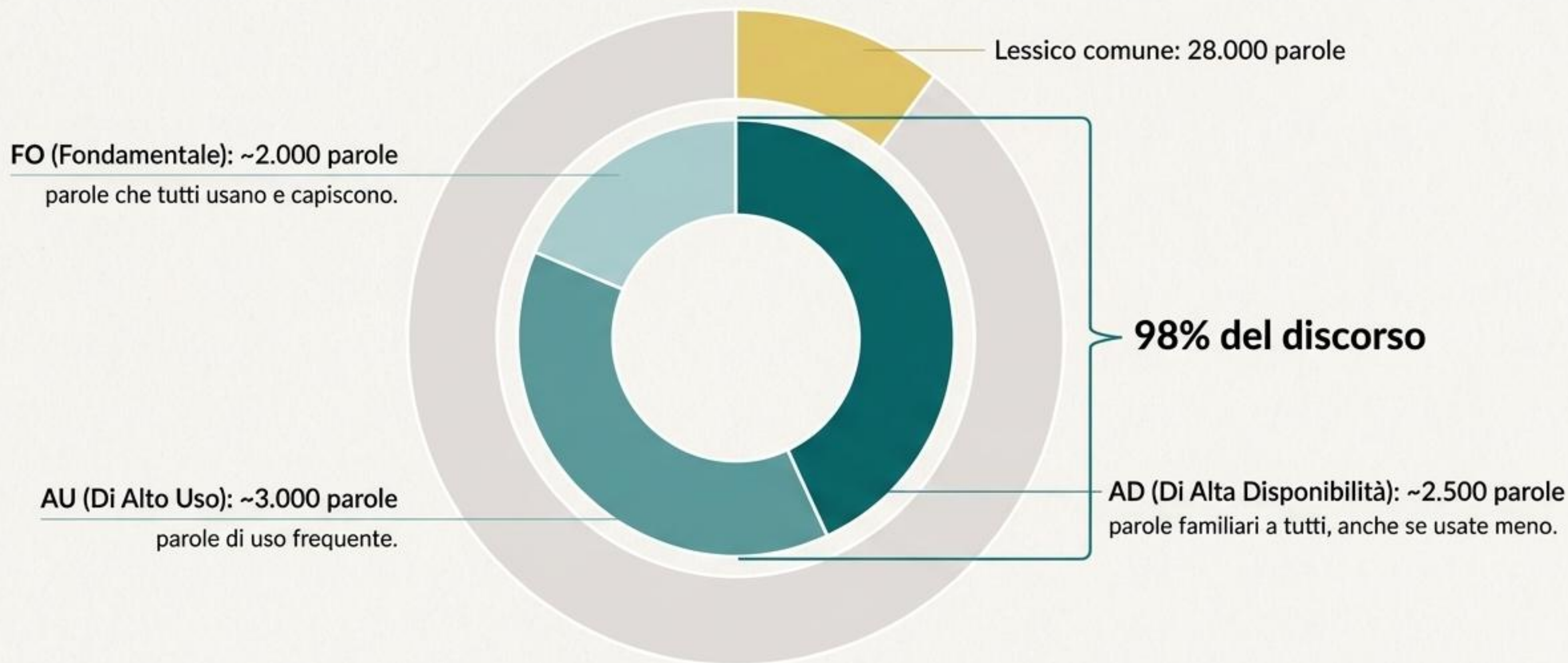
## Esempio di Plastilingua:

“Progetto per la gestione e l’avvio di processi di sistematizzazione dei percorsi interni ed esterni alle dinamiche di sviluppo e implementazione legate alla struttura del quadro complessivo di governo.”



# La Fondazione: Il Vocabolario di Base

Il 98% dei nostri discorsi quotidiani si basa su sole 7.500 parole.



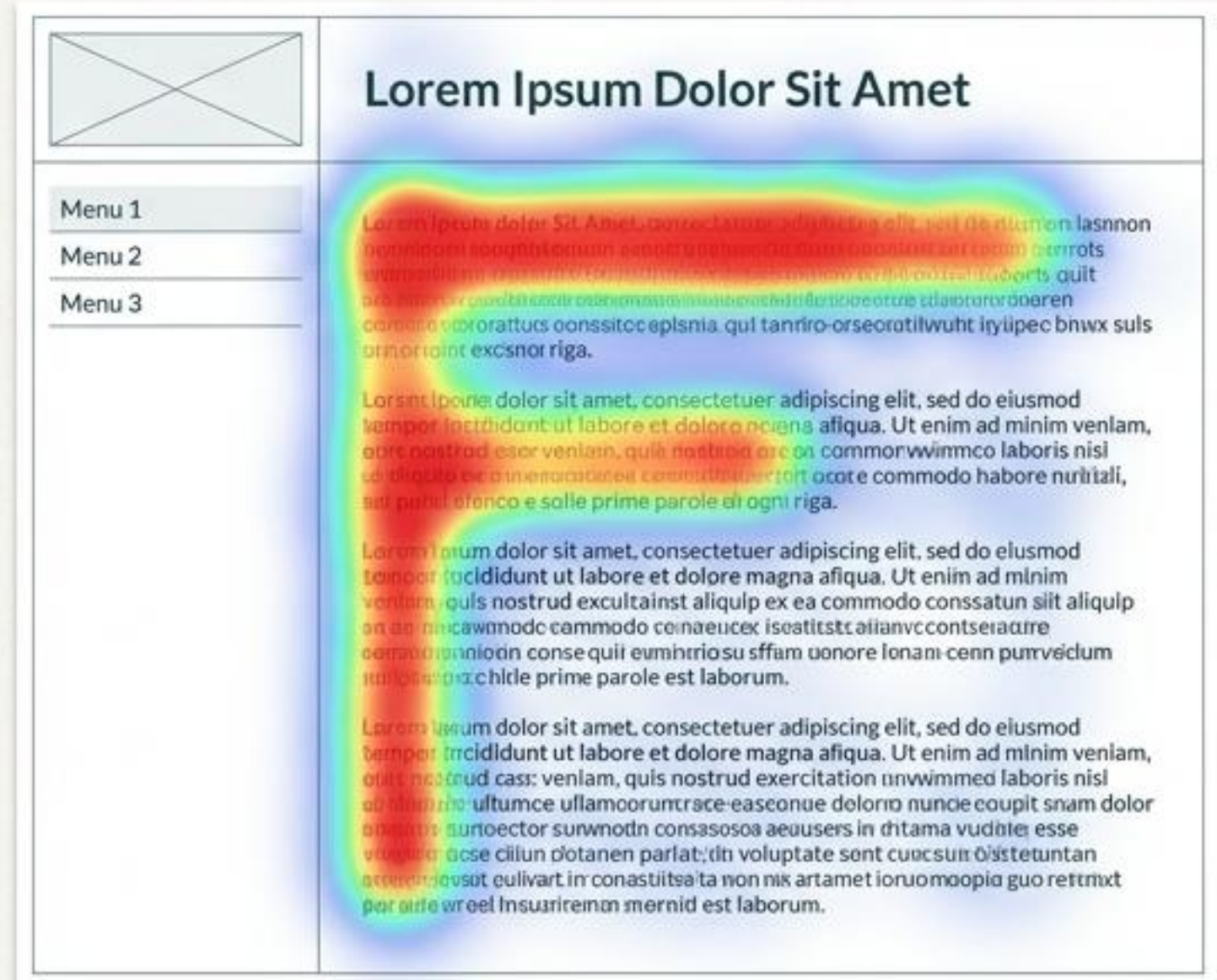


# Regola 1: Pensa a chi legge

Scrivi per le persone, non per te stesso.

Il principio fondamentale della scrittura efficace è passare da un approccio incentrato sullo scrittore a uno incentrato sul lettore.

**Sul web, gli utenti non leggono: ‘scansionano’.** L'attenzione si concentra sui titoli, sui punti elenco e sulle prime parole di ogni riga.





# Regola 2: La Struttura è il Messaggio

Organizza le informazioni in modo logico e visivo.

## PRIMA

### VERSIONE ORIGINALE

LA GRADUATORIA ASILI NIDO - ANNO SCOL.  
2004/2005 - sara' pubblicata nella seconda quindicina  
del mese di luglio 2004: con affissione pubblica presso:  
- IL SETTORE SERV. SCOLASTICI - Via Garibaldi, 2 -  
- LA SEDE CENTRALE - PALAZZO MONTEVERDE - sui  
seguenti quotidiani: "IL CORRIERE DI URBOPOLI" ed "IL  
NUOVO".

DOPO LA PUBBLICAZIONE DELLA GRADUATORIA:  
- Le famiglie dei bambini ammessi riceveranno dall'Ufficio  
una lettera Raccomandata R.R., in cui verrà comunicato  
l'Asilo Nido assegnato. I genitori dovranno inviare  
all'Ufficio Asili Nido una dichiarazione di accettazione  
oppure di rinuncia al posto offerto. (il modulo per la  
dichiarazione viene inviato con la raccomandata).

## DOPO

### VERSIONE RISCRITTA

#### QUANDO E DOVE VIENE PUBBLICATA LA GRADUATORIA

La graduatoria per l'assegnazione dei posti negli asili nido  
comunali sarà resa pubblica **nella seconda metà di luglio  
2004.**

Verrà esposta:

- presso il Settore servizi scolastici, via Garibaldi 2
- presso il Municipio, Palazzo Monteverde

e pubblicata:

- nel "Corriere di Urbopoli" e nel "Nuovo"
- nel sito internet [www.comune.arboreto.ur.it/infobambini](http://www.comune.arboreto.ur.it/infobambini)

#### COME VENGONO ASSEGNATI I POSTI

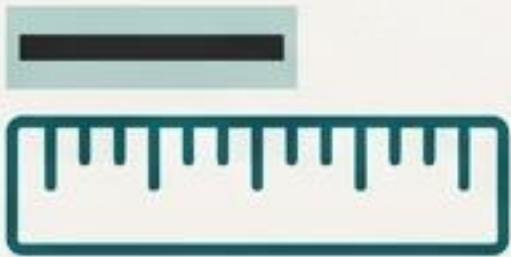
I bambini vengono ammessi all'asilo nido rispettando la  
graduatoria...



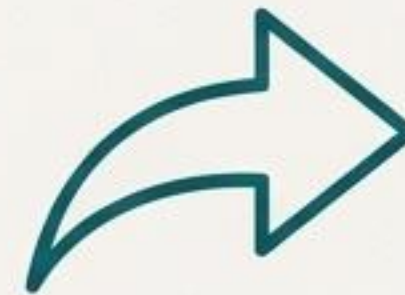


# Regola 3: Sii Breve e Diretto

Una frase, un'idea.



**Frase brevi:** Mantieniti entro le 20-25 parole.



**Usa la forma attiva:** “La commissione adotterà la decisione” è meglio di “La decisione verrà adottata dalla commissione”.



**Evita le nominalizzazioni:** Trasforma i sostantivi astratti in verbi d'azione. “Procedere al pagamento” → “Pagare”.



**Esprimi sempre il soggetto:** Evita le forme impersonali che rendono il testo vago.



# Il Dizionario dell'Aria Fritta

Parole da evitare. Alternative da usare.

❌ NO (Burocratese)	✅ SÌ (Lingua Chiara)
a tal fine	per questo
effettuare	fare
di cui al	previsto da
in ottemperanza a	secondo
provvedere al pagamento	pagare
nel caso in cui	se
è munito di	ha
prendere visione di	vedere, leggere



# Caso Pratico: Scrivere per il Web

Adattare un testo per utenti e motori di ricerca.

## PRIMA

“Milano, universalmente nota come la capitale economica d'Italia, possiede anche una forte vocazione di città d'arte. Palazzi, ville, monumenti, edifici di architettura moderna, chiese e abbazie offrono una varietà di stili e anche di particolari insoliti che vale la pena conoscere. Si tratta di una ricchezza monumentale tra le più pregiate d'Italia, amalgamata nel contesto urbano e quotidianamente fruita da cittadini e turisti...”



## DOPO

### **Cosa vedere in centro a Milano**

- Duomo
- Teatro alla Scala
- Galleria Vittorio Emanuele II

### **Le chiese più belle a Milano**

- Santa Maria delle Grazie
- Basilica di Sant'Ambrogio



# Caso Pratico: Semplificare per la Traduzione

Scrivere per un mondo globale (e per i traduttori automatici)



## TESTO ORIGINALE

"Fin dal 1885 Giuseppe Rossi creò dolci d'eccellenza tutti ispirati alla Nocciola Piemonte IGP. La sua famiglia [...] continua a raccontare emozioni..."

*EN: \*Since 1885 Giuseppe Rossi has been creating desserts of excellence, all inspired by IGP Piedmont Hazelnuts. His family... continues to tell emotions...\**



Pre-editing

## TESTO SEMPLIFICATO

"Nel 1885 Giuseppe Rossi comincia a creare dolci di alta qualità. L'ingrediente principale è [...] la nocciola piemontese."



Traduzione Automatica Migliorata

## RISULTATO

"Nel 1885 Giuseppe Rossi comincia a creare dolci di alta qualità. L'ingrediente principale è [...] la nocciola piemontese."

**EN: In 1885 Giuseppe Rossi began to create high quality sweets. The main ingredient is... the Piedmontese hazelnut.**



# La Lingua Facile

Quando la chiarezza diventa accessibilità.

Si introduce il concetto di “Lingua Facile” (Easy-to-Read), una forma di scrittura progettata per persone con disabilità cognitive o scarsa alfabetizzazione.

## **Caratteristiche principali:**

Fraasi brevissime (una per riga), lessico di base, supporto di immagini e icone.



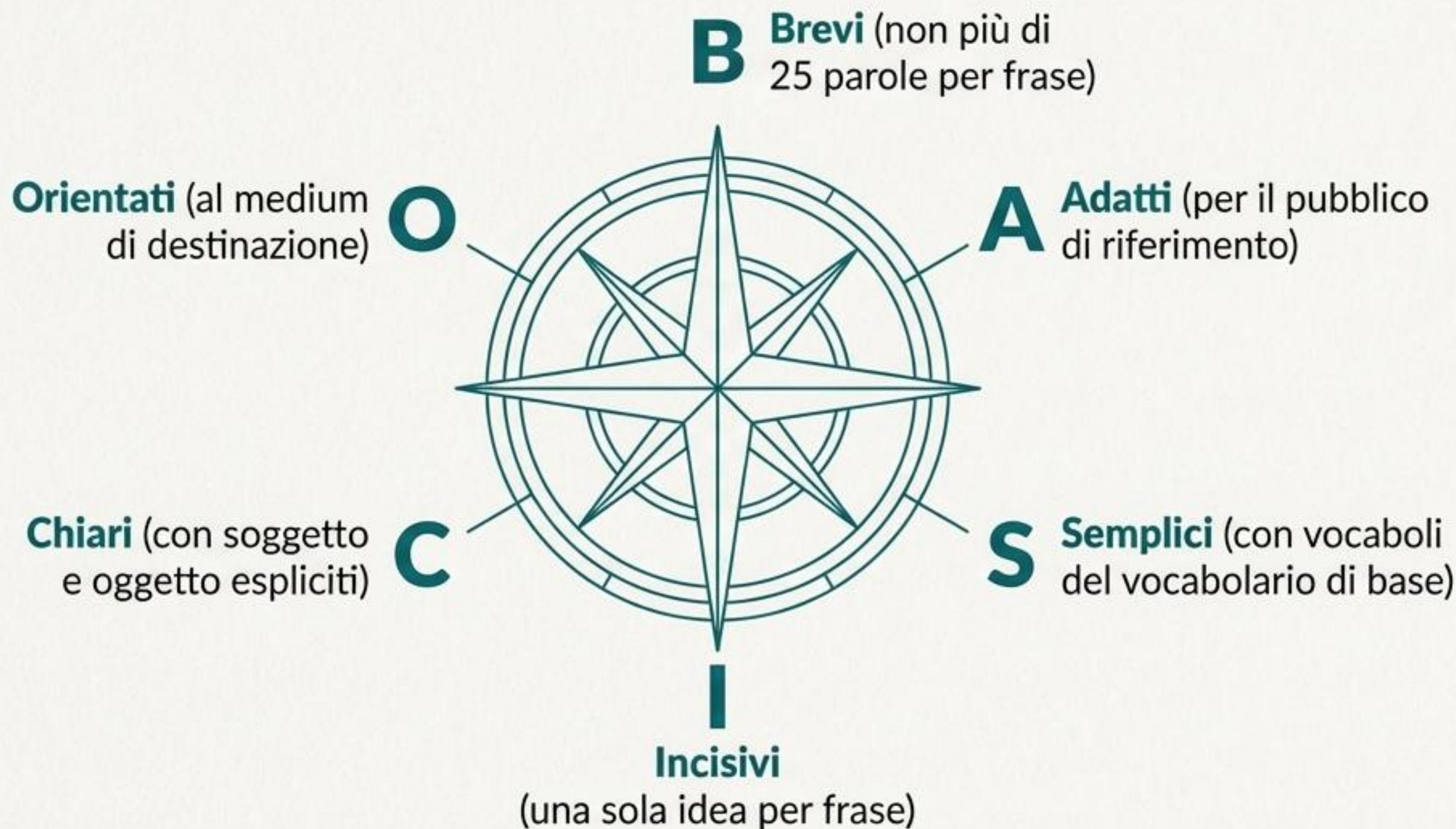
Versione facile da leggere

“Il linguaggio facile da leggere è un linguaggio che aiuta le persone”  
‘a leggere e capire le informazioni difficili.”



# La Sintesi: Il Metodo BASICO

Una bussola per ogni testo.





**Scrivere (chiaro) per comunicare.**

**“Chi parla male, pensa male e vive male. Le parole sono importanti.”  
– Nanni Moretti**

**Vademecum basato sul libro ‘Scrivere chiaro scrivere semplice’ di Hellmut Riediger & Gabriele Galati.**